

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-169-

18: போதி மரம் வந்த கதை

தேரா கூறியது அனைத்தும் மன்னன் நினைவில் இருந்தன. போதி மரத்தைக் கொண்டு வரவும், தேரியை அழைத்து வரவும் ஏற்பாடு செய்ய வேண்டும். அது மழைக் காலம். தன்னுடைய மந்திரிகளுடன் அமர்ந்திருந்து ஆலோசனை செய்த மன்னன் அந்த காரியத்தை முடிக்க தன்னுடைய மருமானும், அமைச்சருமான அரிஹிதாவை அனுப்ப முடிவு எடுத்தார்.

அப்படி முடிவு செய்த பின் அவரை அழைத்துக் கூறினார் ‘அன்புடையவனே, உன்னால் முடியும் என்றால் தம்மகோசாவிடம் சென்று அவருடைய அனுமதியுடன் போதி மரத்தைப் பெற்றுக் கொண்டு, தேரி சங்கமித்தாவையும் அழைத்து வர முடியுமா?’ சற்றும் மறுப்பு கூறாமல் ‘மேன்மை மிக்க மன்னா, நான் நிச்சயமாக அவரிடம் சென்று இரண்டையும் பெற்றுக் கொண்டு வந்த பின் பப்பஜ்ஜா உபதேசத்தையும் ஏற்பேன்’ என்றார்.

அதைக் கேட்டு மகிழ்வடைந்த மன்னன் அவரை உடனேயே அங்கு அனுப்பினார். அந்த அஸ்ஸயுஜ்ஜ மாதத்தின் (*Assayuja*) வளர் பிறையில் தேராவிடம் இருந்தும் மன்னனிடமும் விடை பெற்றுக் கொண்டு ஜம்புகோலாவில் இருந்து மிக்க ஆர்வத்துடன் கிளம்பி, பெரும் கடலைக் கடந்து தேரா கொடுத்திருந்த சக்தியினால் அன்றைக்கே புப்பாபுராவை அடைந்தார்.

‘-: எந்த உயிரையும் கொல்லக் கூடாது, மற்றவர்களுடைய சொத்தை அபகரிக்கக் கூடாது, கற்பை இழக்கக் கூடாது, பொய்

CLICK HERE TO VIEW **ENGLISH** VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-170-

சொல்லக் கூடாது, போதை பானங்கள் அருந்தக் கூடாது, குறிப்பிட்ட வேளைகளில் மட்டுமே உணவு அருந்த வேண்டும், உலக இன்பங்களைத் துறக்க வேண்டும், நகைகள் அணியக் கூடாது, அலங்கரிக்கப்பட்ட சுகமான படுக்கையில் உறங்கக் கூடாது மற்றும் எந்த விதத்திலும் பொன், வெள்ளிப் பொருட்களை பரிசாகப் பெற்றுக் கொள்ளக் கூடாது :-’ போன்ற பத்து புத்த சபதங்களை ஏற்கனவே கடை பிடிக்கத் துவங்கி இருந்த பட்டத்து இராணி பப்பஜ்ஜா உபதேசத்தைப் பெற்று தானும் மஞ்சள் உடையணிந்து அந்த நகரின் எதாவது ஒரு பகுதியில் அமைதியான துறவி வாழ்வை மேற் கொள்ள வேண்டும் என்ற ஆவலில் தன்னுடைய ஐநூறு பணிப் பெண்களுடன் அவர் திரும்பி வரும் நாளை எதிர் பார்த்து ஆவலுடன் காத்திருந்தாள். பின்னர் அந்த கன்னிமாடத்தில் அந்த சகோதரிகள் வாழ்ந்து வந்ததினால் உபசிகா விகாரா (Upāsikā-vihārā) என்ற பெயர் பெற்றது.

மஹாரித்தா அங்கு சென்று மன்னன் தம்மகோசாவை சந்தித்து தேரா மற்றும் தன்னுடைய மன்னன் அனுப்பிய செய்தியைத் தெரிவித்தப் பின் ‘யானையைப் போன்ற பலம் மிக்க மன்னா, என் நாட்டில் உன்னுடைய நண்பரின் மனைவியானவள் கடுமையான கட்டுப்பாட்டை மேற்கொண்டு பப்பஜ்ஜா உபதேசத்தைப் பெற்றுக் கொள்ள ஆவலுடன் காத்திருக்கின்றாள். அவளுக்கு அது கிடைக்க என்னுடன் பிக்குணி சம்ஹமித்தாவை அனுப்பி, போதி மரத்தின் தென் பகுதியின் ஒரு கிளையையும் எடுத்துச் செல்ல அனுமதி தர வேண்டும்’ என்றார்.

அதே செய்தியை தேரியிடமும் சென்று கூற அவளும்

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-171-

தன்னுடைய தந்தை அசோகனிடம் அந்த தேரா தன்னை அழைத்ததின் காரணத்தைக் கூறினார். அதைக் கேட்டவர் ‘ஏற்கனவே என்னுடைய பேரன்களான மஹிந்தா மற்றும் சுமன்னாவையும் பிரிந்து விட்ட சோகத்தில் இருக்கும் என்னால் உன்னையும் பிரிந்திருக்க முடியும்’ என்றார்.

அவள் கூறினாள் ‘ என்னுடைய சகோதரரின் வார்த்தைக்கு மதிப்புக் கொடுக்க வேண்டும் மன்னா, ஆகவே பப்பஜ்ஜா உபதேசத்தைப் பெற்றுக் கொள்ள ஆவலுடன் காத்திருக்கும் பெண்களுக்கு அதை உபதேசம் செய்ய உடனே நான் கிளம்ப வேண்டும். அது மட்டும் அல்ல தெய்வீக போதி மரத்தின் கிளையை வெட்டி எடுக்காமல் எப்படி அதைக் கொண்டு செல்வது’ எனக் கவலையுடன் கேட்க அந்த மன்னன் தன்னுடைய அமைச்சர் மஹாதேவாவின் அறிவுறையின்படி புத்த பிக்குக்களை அழைத்து அவர்களுடைய அறிவுறையை நாடினார். அந்த போதி மரத்தை முழுவதும் அனுப்பி விடலாமா எனக் கேட்வரிடம் அப்படி அனுப்ப அவசியம் இல்லை என்ற தேரா மொகலிப்புட்டா புத்தர் தான் நிப்பனாவை எடுத்த பொழுது செய்திருந்த தீர்மானத்தைப் பற்றி அவருக்கு விளக்கிக் கூறினார்.

அதைக் கேட்டு மிக்க மகிழ்ச்சியுற்ற மன்னன், அந்த போதி மரத்திற்குச் செல்லும் ஏழு யோசனை நீளமான சாலைகளை துப்புறப்படுத்தச் சொல்லிய பின் பலவிதத்திலும் அவற்றை அழகு படுத்தி மரக் கிளையை வைக்க ஒரு குடுவையை செய்ய தங்கத்தை எடுத்து வரச் சொன்னார். அதை விஸ்வகர்மா என்ற அழைக்கப்பட்ட தட்டானிடம் தந்து போதி மரக் கிளையை வைக்க குடுவையை தயாரிக்குமாறு கூறினார்.

CLICK HERE TO VIEW **ENGLISH** VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-172-

எத்தனை பெரியதாக அந்த குடுவையை செய்ய வேண்டும் எனக் கேட்டவனிடம் உன் மனதுக்கு எந்த அளவு தோன்றுகின்றதோ அந்த அளவில் செய் என மன்னன் கூறினார். அவனும் தன் மனதுக்கு தோன்றிய அளவில் ஒரு தங்கக் குடுவையை செய்து கொடுத்து விட்டுச் சென்றான்.

அந்த குடுவையின் அளவு ஒன்பது கியூபிக்கிற்கு (ஒரு குறிப்பிட்ட அளவு) சுற்றளவும் ஐந்து கியூபிக் ஆழமும் கொண்டதாக இருந்தது. அதன் வாய் ஒரு குட்டி யானையின் அளவில் இருக்க சூரியனைப் போல மின்னி தகதகத்தது அந்த தங்கக் குடுவை. ஏழு யோசனை நீளமும் மூன்று யோசனை அகலமும் கொண்ட பாதையில் அவருடைய நான்கு அணிச் சேனையினர் அணி வகுத்து நிற்க மன்னன் பிக்குனியை அழைத்துக் கொண்டு போதி மரம் இருந்த இடத்தை அடைந்தார். அந்த மரத்தினை சுற்றி இருந்த பகுதியை சுற்றி தடுப்புக்கள் போட்டு, அதற்கு அளவற்ற அலங்காரம் செய்து வணங்கிய பின் அவருடைய சேனையினர் பல்வேறு வண்ணப் பூக்களை அதன் மீது தூவி வணங்க முதலிலேயே ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்தபடி பல்வேறு இசை கருவிகள் கானம் முழங்க, ஆயிரம் பிக்குக்கள் மற்றும் ஆயிரம் பட்டத்து இளவரசர்கள் என பலரும் தன்னை சுற்றி நிற்க இரு கைகளையும் கூப்பி வைத்திருந்தபடி போதி மரத்தின் முன் சென்று நின்றார் மன்னன்.

என்ன அதிசயம். போதி மரத்தின் தென் பகுதியில் இருந்த நாலு கியூபிக் நீள அளவு கிளையில் இருந்த இலைகள் மறைந்தன. அந்த அற்புதக் காட்சியைக் கண்ட மன்னன் 'உன்னை வணங்கி உனக்கு என் நாட்டையே தருகின்றேன்' என மகிழ்ச்சியுடன் உரத்த குரலில் போதி மரத்தை நோக்கிக்

CLICK HERE TO VIEW **ENGLISH** VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-173-

கூவினார் மன்னன். அடுத்து அந்த போதி மரத்தை இடமிருந்து வலமாக மும்முறை சுற்றி வந்து, எட்டு இடங்களில் நின்று வணங்கி, பூக்கள், தங்கம் போன்றவற்றை மரத்தின் மீது போட்டு வணங்கினார். அதன் பின் அந்த கிளை தொங்கிய உயரத்திற்கு ஒரு மேஜை தருவித்து அதை தங்கதினால் அலங்கரித்து அதன் மீது தங்கக் குடுவையை வைத்தப் பின் எந்த அளவு வேண்டுமோ அந்த அளவு கிளையின் அடிப்புறத்தைச் சுற்றி ஒரு சிவப்பு பென்சிலினால் கோடு போட்டப் பின் அந்த மரத்தின் அடியில் சென்று நின்று வணங்கினார்.

‘புனிதரின் போதனைகள் வலுவாக நிறுவப்படவும் ஸ்ரீலங்காவின் நன்மைக்கும் நீங்கள் அங்கு செல்ல வேண்டும்’ என பிரார்த்தனை செய்தபடி மன்னன் நின்று கொண்டு இருக்க அந்த மரத்தின் கிளை தானாக மரத்தில் இருந்து விலகி அங்கு வைக்கப்பட்டு இருந்த தங்கக் குடுவையில் தன் அடிப்புறத்தை வைத்துக் கொண்டது.

அந்த மன்னன் பென்சினால் போட்ட கோடுடன் தன்னை வெட்டிக் கொண்டு வாசனையான மண்ணால் நிறப்பி வைக்கப்பட்ட குடுவையில் சென்று அமர்ந்த கிளையின் கீழ் போடப்பட்டிருந்த மூன்று கோடுகள் ஒவ்வொன்றில் இருந்தும் பத்து தடிமனான வேர்களும், அந்த ஒவ்வொன்றில் இருந்தும் பத்து-பத்து மெல்லிய வேர்களும் தோன்றி வலைப் போன்ற வேர்களை அந்த கிளைக்கு ஏற்படுத்தியிருந்தது. அந்த அற்புதத்தைக் கண்ட மன்னன் அளவற்ற சந்தோஷத்தில் போதி மரத்தைப் போற்றி குரல் எழுப்ப அது போலவே அங்கு கூடி இருந்த புத்த பிட்குக்களும், மக்களும் கோஷம் எழுப்பினர்.

CLICK HERE TO VIEW **ENGLISH** VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-174-

இப்படியாக பத்து கியூபிட் உயர அளவிலான அந்த போதி மரத்து கிளை நூறு வேர்களுடன் தன்னை தங்கக் குடுலையில் வைத்துக் கொண்டது. அந்த செடியில் இருந்து நான்கு கியூபிட் நீள அளவில் ஐந்து கிளைகள் தோன்றி அதில் இருந்து வந்திருந்த ஆயிரக்கணக்கான சிறு கிளைகளில் இலைகளும், பழங்களும் தோன்றின. அதுவே போதி மரத்தின் மகிமைக்கு எடுத்துக் காட்டாக அமைந்து மக்களிடையே நம்பிக்கையை மேலும் வலுப்படுத்தியது.

அந்த நிகழ்ச்சி நடைபெற்றவுடன் பூமி குலுங்கியது. பல்வேறு அற்புதங்கள் நடந்தன. ஒரே சமயத்தில் தெய்வங்கள் இசைத்த நாத ஒலி, பிறும்மா மற்றும் பிற தேவதைகள் வாழ்த்தி எழுப்பிய கோஷங்கள், யட்சிணிகளின் ஆரவார கோஷம், பறவைகள் எழுப்பிய கானங்கள், ஆரவாரம், ஆகாயத்தில் மேகங்களில் மின்னல் அடித்து இடி இடிக்கப்பட்ட பொழுது எழுந்த ஓசை மற்றும் பூமியின் அதிர்வின் ஓசை என அனைத்தும் ஒருசேர ஒரே சுருதியில் அமைந்து இருந்தது. அந்த போதி மரத்துக் கிளையில் இருந்து வெளி வந்த ஆறு வித வண்ணங்கள் சுரிய கிரணத்துடன் கலந்து ஜொலிக்க, புத்தர் விருப்பப்படியே அந்த போதி மரம் தங்கக் குடுவையுடன் ஆகாயத்தில் பறந்து சென்று ஏழு நாட்களுக்கு பனி படந்த அந்த பிரதேசத்தில் எவருடைய கண்களுக்கும் புலப்படாமல் இருந்தது.

தன்னுடைய ஆசனத்தில் இருந்து இறங்கி வந்து அந்த இடத்தில் ஏழு நாட்கள் முகாமிட்டிருந்த மன்னன் பல பரிசுகளை அந்த போதி மரத்திற்குக் காணிக்கையாக்கினார். அடுத்த ஏழு நாட்களுக்குப் பின் பனிப்புகை மறைந்தவுடன் அந்த போதி மீண்டும் வெளியில் வந்து அனைவரும்

CLICK HERE TO VIEW **ENGLISH** VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-175-

காணும்படி தெரிந்தது. அந்த அற்புதமான காட்சிகள் மக்களின் மனதில் ஆச்சரியத்தை ஏற்படுத்தின.

தன்னுடைய நாட்டில் இப்படிப்பட்ட அதிசய நிகழ்ச்சியை வெளிப்படுத்திய போதி மரத்தை கண்ட மன்னன் பெரும் மகிழ்ச்சி அடைந்து இன்னும் ஒரு வார காலத்திற்கு அதற்கு பூஜைகள் செய்து தானங்கள் வழங்கியும் ஒரு விழாவாகவே அந்த நிகழ்ச்சியை கொண்டாடி மகிழ்ந்தார்.

அசுயுஜா மாதத்தில் உபோத்சவா உற்சவம் முடிந்து பதினாலு நாட்கள் ஆன பின் அங்கிருந்து கிளம்பிச் சென்ற மஹாரித்தா போதி மரத்தின் கிளை கொண்ட தங்கக் குடுவையை தேவனாம்பியதிஸ்ஸவிடம் கொடுக்க அவரும் அதைப் பெற்றுக் கொண்டு தேரில் வைத்து பவனியாக தன் நகருக்குள் எடுத்துச் சென்றார். பலவித பரிசுக்களை அனைவருக்கும் வழங்கினார். காத்திகா மாதத்தின் வளர்பிறையில் அந்த தோப்பில் இருந்த சாலா மரத்தின் அருகில் கிழக்குப் புறத்தில் அந்த போதி மரத்தை பதித்து பூஜைகள் செய்தார். பதினேழாம் நாளன்று அதில் இருந்து மேலும் பல கிளைகள் தோன்ற குதுகலித்துப் போன மன்னனும் பெரிய விழா போல அதை நடத்தி போதி மரத்தை வணங்கலானார். இப்படியாக அந்த அற்புதமான போதி மரம் தெய்விகத்தை அந்த தீவில் தன்னுடன் கொண்டு வந்திருந்தது.

புனிதரின் பக்தி மார்கத்தில் இணைந்த புத்த பக்தர்களின் மனதில் பேரானந்தம் பொங்கிட வழி வகுத்த கருணா மூர்த்தியின் பதினெட்டாம் பாகமான ' போதி மரம் வந்த கதை' என்ற பகுதி இப்படியாக நிறைவுற்றது.

CLICK HERE TO VIEW **ENGLISH** VERSION